

- Sione** Haami, he pai tēnei kēmu ki a koe?
Haami, do you like this game?
- Haami** Āe. Dylan, he pai tēnei kēmu ki a koe?
Yes Dylan, do you like this game?
- Dylan** Āe, he tino pai ngā Ō Pango ki ahau. Me tākaro.
Yes, I really like the All Blacks. Let's play.
- Haami** Ko ngā Ō Pango au. He pango o rātou poraka.
I'm the All Blacks. Their jerseys are black.
- Sione** Ko Manu Hāmoa au. He kahurangi ō rātou poraka. Pēhea koe, Dylan?
I'm Manu Samoa. Their jerseys are blue. What about you, Dylan?
- Dylan** Taihoa, kia kite ko wai te toa.
Wait and see who wins.
- Haami** Ko au te toa!
I'm the champ (best)!
- Sione** Engari mō tēnā!
I doubt it!
- Dylan** Kia tere kōrua. Ko Ngā Warapi au. He kākārīki me te kōwhai ō rātou poraka,
e hoa mā!
Hurry up, you two. I'm the Wallabies. Their jerseys are green and yellow, brothers!
- Haami** Ko au te toa, e hoa!
I'm the winner, mate!
- Sione** Kāo! Ko au te toa, Manu Hamoa! Au Malosi Manu Hāmoa!
No! I'm the winner, Manu Samoa! Be brave Manu Samoa!
- Haami** E hoa! Ko te kapa Ō Pango - e ngunguru nei!
Hī au! Au! Auē hā!
Mate! Go the All Black team!
Hī au! Au! Auē hā!

| | |
|----------------------------|--|
| Haami's mum | Haere mai koutou ki te kai. <i>Come (all of you) and eat.</i> |
| Haami | Taihoa, Māmā. Taihoa. <i>Hang on, Mum. Hang on.</i> |
| Sione | Auē! <i>Oh no!</i> |
| Haami | Ko au te toa! <i>I'm the winner!</i> |
| Dylan | Turituri, kōrua! <i>Be quiet, you two!</i> |
| Māmā | E tama mā! Kia tere! Haere mai ki te kai. <i>Boys! Hurry up! Come and eat.</i> |
| Waka | Ko wai te toa? <i>Who's the winner?</i> |
| Haami, Sione, Dylan | Ko au! <i>Me!</i> |
| Haami | Rūpahu! <i>Rubbish!</i> |
| Dylan | Haami, kei hea te whakaahua o kōrua ko te kāpene o te tīma Ō Pango? <i>Haami, where's the photo of you and the captain of the All Blacks?</i> |
| Haami | Kei runga i taku tēpu rorohiko. <i>On my computer desk.</i> |
| Sione | Kōrua ko te kāpene o te tīma Ō Pango? <i>You and the captain of the all Blacks?</i> |
| Haami | Āe, te kāpene. <i>Yes, the captain.</i> |
| Dylan | Kei hea tō whakaahua? <i>Where's your photo?</i> |
| Haami | Kei runga i taku tēpu rorohiko. <i>On my computer desk.</i> |

Scene 2 DVD Transcript

UNIT NINE

- Dylan** Kāo, kāore i reira.
No, it's not there.
- Haami** Aī, tika tēnā? Waka, kei whea taku ...?
Oh no, is that right? Waka, where's my ...?

Scene 3 DVD Transcript

- Māmā** Kei te haere kōrua ki te kanikani?
Are you two going to the dance?
- Sione** Āe.
Yes.
- Sione** Āe.
Yes.
- Māmā** Āhea te kanikani? Ā te Tāite?
When is the dance? On Thursday?
- Dylan** Kāo. Ā te Paraire.
No. On Friday.
- Māmā** Ā te ono karaka, nē?
At 6 o'clock, right?
- Dylan** Kāo, ā te whitu karaka.
No, at 7 o'clock.
- Māmā** Ka mutu ā te ...
And it finishes at ...
- Sione** ... ā te tekau karaka.
... at 10 o'clock.
- Haami** Kāo! Ā te tekau mā tahi karaka.
No. At 11 o'clock.
- Māmā** Haami, kei whea te pānui?
Haami, where's the notice?

- Haami** Aua, Māmā. Māmā kāore aku hāte mō te kanikani.
Don't know, Mum. Mum, I don't have a shirt for the dance.
- Māmā** Nē, Haami?
Is that right Haami?
- Haami** Āe, Māmā. Ā, kāore hoki aku hū.
Yes, Mum. And I don't have any shoes either.
- Māmā** Aī! Kei whea tō moni?
Crikey! Where is your money?
- Haami** Kāore aku moni, Māmā.
I don't have any money, Mum.
- Māmā** Tō waimarie, e tama. Ka haere tāua ki te toa.
Well aren't you lucky, son. We'll go to the shop.
- Haami** Āpōpō, Māmā?
Tomorrow, Mum?
- Māmā** Āhea te kanikani?
When is the dance?
- Sione** Ā tērā wiki, Whaea.
Next week, Aunt.
- Māmā** Ka pai! Āpōpō, ka haere tāua ki te hoko kākahu.
Good! Tomorrow, you and I will go and buy some clothes.